II

*(Voorbereidende besluiten)*

# COMMISSIE

**Voorstel voor een besluit van de Raad met betrekking tot de sluiting van de kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Mexicaanse Staten**

(91/C 91/04)

*COM(91) 92 def.*

*(Door de Commissie ingediend op 21 maart 1991)*

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113 en 235,

Gelet op het voorstel van de Commissie,

Gelet op het advies van het Europese Parlement,

Overwegende dat de Gemeenschap voor de verwerkelijking van haar doelstellingen in het kader van de economische buitenlandse betrekkingen een kaderovereenkomst inzake samenwerking dient te sluiten met de Verenigde Mexicaanse Staten,

BESLUIT:

*Artikel 1*

Namens de Gemeenschap wordt de Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Mexicaanse Staten goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is bij dit besluit gevoegd.

*Artikel 2*

De Voorzitter van de Raad gaat over tot de in artikel 43 van de Overeenkomst (1) bedoelde kennisgeving.

*Artikel 3*

De Commissie, bijgestaan door vertegenwoordigers van de Lid-Staten, vertegenwoordigt de Gemeenschap in de bij artikel 39 van de Overeenkomst ingestelde Gemengde Commissie.

*Artikel 4*

Dit besluit treedt in werking op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

---

(1) De datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst zal in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden gepubliceerd door het Secretariaat van de Raad.

# KADEROVEREENKOMST

## inzake samenwerking tussen de Verenigde Mexicaanse Staten en de Europese Economische Gemeenschap

DE REGERING VAN DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN,

enerzijds,

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

anderzijds,

REKENING HOUDEND met de vriendschappelijke betrekkingen en de traditionele banden tussen de Verenigde Mexicaanse Staten en de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap;

ZICH BEWUST van het feit dat de Verenigde Mexicaanse Staten, hierna „Mexico" genoemd, en de Europese Economische Gemeenschap, hierna de „Gemeenschap" genoemd, beide bezield zijn door de wens hun wederzijds handelsverkeer uit te breiden en te diversifiëren en bovendien hun commerciële, economische, wetenschappelijk-technische en financiële samenwerking uit te breiden;

OVERWEGENDE dat de mens de voornaamste begunstigde van samenwerking is en dat derhalve de eerbiediging van zijn rechten moet worden bevorderd;

VAN MENING ZIJNDE dat door de ontwikkeling van de deelnemende landen en die van hun betrekkingen de inhoud van de door hen in 1975 gesloten Samenwerkingsovereenkomst wordt overschreden;

ERKENNENDE dat het proces van economische hervorming en modernisering in Mexico de economische en commerciële betrekkingen tussen beide partijen gunstig beïnvloedt;

VERHEUGD over de institutionalisering van de dialoog tussen de Groep van Rio en de Gemeenschap en haar Lid-Staten welke is neergelegd in de Verklaring van Rome van 20 december 1990;

VERKLARENDE dat de fundamentele doelstelling van deze Overeenkomst is de betrekkingen tussen de partijen in wederzijds voordeel te consolideren, te verdiepen en te diversifiëren;

REKENING HOUDEND met de erkende verschillen in economische ontwikkeling van de partijen;

WENSENDE bij te dragen aan de ontwikkeling van de internationale economische betrekkingen;

ZICH BEWUST van het belang van de consolidering van de Europese eengemaakte markt in mondiale context;

ERKENNENDE dat de Gemeenschap en haar Lid-Staten groot belang hechten aan de ontwikkeling van handel en economische samenwerking met de ontwikkelingslanden ten einde de opleving en versterking van hun economieën te bevorderen;

OVERTUIGD van het belang van de voorschriften en beginselen van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT) voor een open en zich steeds uitbreidend internationaal handelsverkeer, en nogmaals hun verbintenissen in het kader van genoemde Overeenkomst bevestigend;

OVERWEGENDE dat beide partijen belang hechten aan milieubescherming en vastbesloten zijn hun inspanningen om deze volledig in elk ontwikkelingsbeleid te integreren, te verdubbelen, rekening houdend met algemene en plaatselijke verschijnselen;

ZICH BEWUST van het feit dat de deelneming aan de samenwerking van rechtstreeks belanghebbende personen en entiteiten, vooral die van ondernemers en hun representatieve instellingen, absoluut dient te worden vergemakkelijkt,

HEBBEN BESLOTEN deze Overeenkomst te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

.....

DE REGERING VAN DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN,

.....

die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

*Artikel 1*

Beide partijen verbinden zich ertoe hun betrekkingen een nieuwe impuls te verlenen. Ten einde dit fundamentele doel te bereiken zijn zij vastbesloten in het bijzonder de ontwikkeling van hun samenwerking op het gebied van handel, investeringen, financiën en technologie aan te moedigen, rekening houdend met de bijzondere situatie van Mexico als ontwikkelingsland.

HOOFDSTUK I

**Economische samenwerking**

*Artikel 2*

1. Gelet op hun wederzijdse belangen en hun economische doelstellingen op middellange en op lange termijn verbinden de overeenkomstsluitende partijen zich ertoe een zo ruim mogelijke economische samenwerking tot stand te brengen. De doelstellingen van deze samenwerking zijn met name:

a) versterking en diversifiëring, in het algemeen, van hun wederzijdse economische betrekkingen;

b) bijdrage aan de ontwikkeling, op duurzame basis, van hun respectieve economieën en verhoging van hun levensstandaard;

c) ontsluiting van nieuwe voorzieningsbronnen en nieuwe afzetmarkten;

d) stimulering van investering en technologie;

e) aanmoediging van samenwerking tussen ondernemingen, in het bijzonder het midden- en kleinbedrijf;

f) schepping van gunstige voorwaarden voor de opvoering van het werkgelegenheidspeil;

g) bescherming en verbetering van het leefmilieu;

h) aanmoediging van maatregelen ter bevordering van de plattelandsontwikkeling;

i) stimulering van wetenschappelijke en technische vooruitgang.

2. Te dien einde stellen de overeenkomstsluitende partijen in onderling overleg, in hun wederzijds voordeel en rekening houdende met hun specifieke mogelijkheden, de terreinen van hun economische samenwerking vast, waarbij geen enkele sector bij voorbaat wordt uitgesloten. Deze samenwerking zal voornamelijk op de volgende gebieden ten uitvoer worden gelegd:

a) industrie;

b) intellectuele eigendom, met inbegrip van de industriële; normen en kwaliteitseisen;

c) overdracht van technologie;

d) landbouwindustrie;

e) viskwekerij en visserij;

f) energieplanning en rationeel gebruik van energie;

g) milieubescherming;

h) beheer van natuurlijke rijkdommen;

i) diensten, met inbegrip van financiële diensten, toerisme, vervoer, telecommunicatie, informatica;

j) uitwisseling van informatie over monetaire vraagstukken.

3. Ter verwezenlijking van de doeleinden van de economische samenwerking zullen de overeenkomstsluitende partijen, overeenkomstig hun respectieve wetgevingen, ernaar streven onder meer de volgende activiteiten te bevorderen:

a) intensifiëring van de contacten tussen de twee partijen, met name door de organisatie van conferenties, studiebijeenkomsten, werkbezoeken van commerciële en industriële aard, „business weeks", beurzen van algemene en sectoriële aard en verkenningsmissies met het oog op de uitbreiding van handel en investeringen;

b) gezamenlijke deelneming van ondernemingen van de Gemeenschap aan beurzen en tentoonstellingen van Mexico, en omgekeerd;

c) technische bijstand, met name door uitzending van deskundigen en de vervaardiging van specifieke studies;

d) oprichting van „joint ventures";

e) samenwerking tussen financiële instellingen;

f) uitwisseling van relevante informatie, in het bijzonder via aansluiting op bestaande of op te richten databanken;

g) vorming van een netwerk van ondernemers, met name op industrieel gebied.

**Samenwerking tussen financiële instellingen**

*Artikel 3*

De overeenkomstsluitende partijen stimuleren, naar gelang van hun behoeften en binnen het raam van hun respectieve programma's en wetgevingen, de samenwerking tussen financiële instellingen via maatregelen ter bevordering van:

— de uitwisseling van informatie en ervaringen op gebieden van wederzijds belang. Deze vorm van samenwerking zal onder andere tot stand komen door de organisatie von seminaria, conferenties en werkvergaderingen;

— de uitwisseling van deskundigen;

— activiteiten op het gebied van technische bijstand;

— uitwisseling van statistische en methodologische gegevens.

*Artikel 4*

Gezien de doelstellingen van de economische samenwerking trachten de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig hun respectieve wetgevingen de sluiting van akkoorden met betrekking tot dubbele belastingheffing tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap en Mexico te bevorderen, alsook de uitwisseling van gegevens ter zake.

**Industriële samenwerking**

*Artikel 5*

De overeenkomstsluitende partijen bevorderen de uitbreiding en diversificatie van het produktieapparaat van Mexico in de sectoren industrie en dienstverlening, waarbij zij hun samenwerkingsactiviteiten meer in het bijzonder concentreren op kleine en middelgrote ondernemingen en maatregelen zullen aanmoedigen die deze ondernemingen de toegang tot kapitaalbronnen, markten en passende technologieën vergemakkelijken, alsook acties van gezamenlijke ondernemingen welke speciaal gericht zijn op het handelsverkeer tussen de partijen onderling en met de markten van derde landen.

De partijen zullen te dien einde in het kader van hun respectieve bevoegdheden projecten en maatregelen ten behoeve van de samenwerking tussen ondernemers stimuleren, zoals: gezamenlijke ondernemingen, onderaanneming, overdracht van technologie, licenties, toegepast onderzoek en franchise.

**Investeringen**

*Artikel 6*

Ten einde de doelstellingen van deze Overeenkomst te verwezenlijken komen de overeenkomstsluitende partijen overeen in de mate van het mogelijke passende maatregelen voor de ontwikkeling en handhaving van een gunstig, voorspelbaar en stabiel investeringsklimaat te bevorderen. De overeenkomstsluitende partijen bevestigen dat de particuliere investeerders van elke partij intensief dienen deel te nemen aan de ontwikkeling van de andere, zodat de economische wisselwerking kan worden opgevoerd. In deze context en in het kader van hun respectieve bevoegdheden, overeenkomstig hun wetten, voorschriften en beleidslijnen, verbinden de partijen zich ertoe een onderzoek te verrichten naar de mogelijkheid maatregelen en mechanismen, gericht op een verbetering van het klimaat voor dergelijke investeringen, in te stellen aan de hand van de richtsnoeren van paragraaf 38 van de Verklaring van Rome inzake de betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en haar Lid-Staten en de landen van de Groep van Rio, zoals dit het geval is met de overeenkomsten ter vermijding van dubbele belastingheffing.

De overeenkomstsluitende partijen zullen pogen mechanismen en maatregelen ter bevordering van investeringen te stimuleren ten einde nieuwe mogelijkheden te identificeren en de verwezenlijking daarvan in de hand te wer-

ken. Voorts streven zij naar samenwerking met betrekking tot promotiemanifestaties waaronder seminaria, tentoonstellingen en werkbezoeken van ondernemers, alsook met betrekking tot de instructie van ondernemers met het oog op het uitwerken van investeringsprojecten.

*Artikel 7*

De overeenkomstsluitende partijen verschaffen in het kader van hun respectieve bevoegdheden, beleidslijnen en mogelijkheden de financiële middelen en de technische bijstand welke nodig zijn voor de realisatie van gezamenlijke investeringen van wederzijds belang, vooral tussen de kleine en middelgrote ondernemingen van beide partijen.

**Technologische ontwikkeling en intellectuele eigendom**

*Artikel 8*

Ten einde een doelmatige samenwerking tussen de ondernemingen van Mexico en de Gemeenschap tot stand te brengen wat de aspecten van de overdracht van technologie, de licenties voor intellectuele eigendom met inbegrip van de industriële, gezamenlijke investeringen en financiering voor risicodragend kapitaal betreft, komen de partijen overeen:

— de takken of de sectoren van industrie vast te stellen waarop de samenwerking in het bijzonder zal worden gericht alsook de mechanismen ter bevordering van industriële samenwerking, met bijzondere nadruk op technologie;

— samen te werken ten einde de mobilisering van financiële middelen te begunstigen ter ondersteuning van gezamenlijke projecten van ondernemingen van Mexico en de Gemeenschap die de industriële toepassing van nieuwe technologische kennis tot doel hebben;

— de opleiding van vakbekwaam menselijk potentieel op gebieden van technologisch onderzoek te ondersteunen;

— de innovatie, via de uitwisseling van informatie, van de programma's die elke partij ter zake opstelt te bevorderen alsook de periodieke uitwisseling van ervaringen die bij de uitvoering van de aldus opgestelde programma's zijn opgedaan en de organisatie van stages voor ambtenaren van beide partijen welke belast zijn met werkzaamheden ter aanmoediging van innovatie in instellingen van Mexico en de Gemeenschap.

*Artikel 9*

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe in het kader van hun respectieve wetgevingen, voorschriften en beleidslijnen de adequate en doelmatige bescherming, alsook de versterking, van de rechten van intellectuele eigendom, waaronder commerciële en industriele rechten, auteursrechten en benamingen van oorsprong, te verzekeren. Zij komen eveneens overeen de sluiting van overeenkomsten op deze gebieden en, in de mate van het mogelijke, de toegang tot gegevensbanken en -bestanden te bevorderen.

**Samenwerking op het gebied van normen**

*Artikel 10*

Zonder afbreuk aan hun internationale verplichtingen nemen de overeenkomstsluitende partijen in het kader van hun bevoegdheden en overeenkomstig hun respectieve wetgevingen maatregelen tot vermindering van de verschillen op het gebied van metrologie, normalisering en certificatie, door aanmoediging van het gebruik van met elkaar verenigbare certificatiestelsels. Te dien einde begunstigen zij in het bijzonder:

— de onderlinge betrekkingen tussen deskundigen ter vergemakkelijking van de uitwisseling van gegevens en studies over metrologie, normalisering, controle, promotie en kwaliteitscertificatie;

— de bevordering van uitwisseling en contacten tussen op deze gebieden gespecialiseerde instituten en instellingen;

— de stimulering van maatregelen met het oog op wederzijdse erkenning van meetstelsels en de stelsels voor de certificatie van kwaliteit en normgelijkwaardigheid op gereglementeerde gebieden;

— de bevordering van uitwisseling van informatie en van contacten met betrekking tot onderwerpen van gemeenschappelijk belang, met name voorschriften op het gebied van de openbare gezondheid, milieubescherming, veiligheid en handelsvoorlichting, alsmede technische voorschriften inzake normen, kwaliteitscertificatie en praktijken in verband met het intracommunautaire handelsverkeer;

— de uitbreiding van technische bijstand op het gebied van metrologie en standaardisatie, alsook programma's voor kwaliteitsverbetering;

— het voeren van overleg ten einde vast te stellen of de normen geen onnodige belemmering voor het handelsverkeer vormen.

HOOFDSTUK II

**Commerciële samenwerking**

*Artikel 11*

De overeenkomstsluitende partijen verlenen elkaar bij hun handelsbetrekkingen de meestbegunstigingsbehandeling overeenkomstig de bepalingen van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel.

Beide partijen bevestigen nogmaals dat zij hun handelsverkeer in overeenstemming met genoemde Overeenkomst zullen uitoefenen.

**Uitbreiding van het handelsverkeer**

*Artikel 12*

De overeenkomstsluitende partijen verklaren dat zij wederzijds belang hebben bij een versterking van hun commerciële betrekkingen en verbinden zich ertoe in het kader van hun vigerende wetsbepalingen de uitbreiding en diversificatie van hun bilateraal handelsverkeer te bevorderen.

Te dien einde verbinden de partijen zich ertoe zo gedetailleerd mogelijke gegevens uit te wisselen.

*Artikel 13*

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen de uitwisseling van gegevens en het voeren van overleg over tarieven, sanitaire en technische voorschriften, wetgeving en praktijken in verband met het handelsverkeer, alsook over eventueel toegepaste anti-dumping-rechten en compenserende rechten te bevorderen.

*Artikel 14*

Zonder afbreuk aan hun rechten en verplichtingen in het kader van de GATT verbinden de overeenkomstsluitende partijen zich ertoe wederzijds overleg te plegen over eventuele geschillen die op het gebied van handel zouden kunnen rijzen.

Een dergelijk overleg wordt zodra een van de partijen hiertoe een aanvraag heeft ingediend zo spoedig mogelijk gevoerd. De overeenkomstsluitende partij die het overleg voorstelt verschaft de andere partij alle gegevens welke voor de gedetailleerde analyse van de situatie benodigd zijn.

Via het genoemde overleg wordt gepoogd het handelsgeschil binnen de kortst mogelijke termijn op te lossen.

*Artikel 15*

Wanneer bij het handelsverkeer tussen de overeenkomstsluitende partijen naar beweren dumping of subsidie zou plaatsvinden hetgeen tot een onderzoek door de bevoegde autoriteiten zou voeren, verbindt de ene overeenkomstsluitende partij zich ertoe de oplossingen die de andere eventueel met betrekking tot de desbetreffende aangelegenheid voorstelt te bestuderen.

De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende partijen stellen de belanghebbende partijen op verzoek in kennis van de voornaamste feiten en overwegingen op basis waarvan een besluit zal worden genomen. Deze gegevens zullen worden verstrekt voordat de definitieve conclusies van het onderzoek worden vastgesteld en wel zo tijdig dat de betrokken partijen hun belangen kunnen verdedigen.

Alvorens definitieve anti-dumping- en compenserende rechten op te leggen stellen de overeenkomstsluitende partijen alles in het werk om een constructieve oplossing voor het vraagstuk te vinden.

*Artikel 16*

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen de contacten en de samenwerking tussen hun ondernemers en instellingen aan te moedigen ten einde concrete projecten voor economische samenwerking tot stand te brengen die kunnen bijdragen aan de ontwikkeling en diversificatie van hun wederzijds handelsverkeer.

Beide partijen erkennen de belangrijke rol die hun werkgeversorganisaties, zoals de Consejo Empresarial Mexico-Comunidad Europea, spelen bij de indiening van voorstellen met het oog op de diversificatie en verbetering van de bilaterale betrekkingen en verklaren nogmaals dat zij zich ervoor zullen inzetten de werkzaamheden van dergelijke organisaties te steunen.

*Artikel 17*

1. Ten einde een zo dynamisch mogelijke handelssamenwerking tot stand te brengen verbinden de overeenkomstsluitende partijen zich ertoe onder andere de volgende maatregelen uit te voeren:

— aanmoediging van ontmoetingen, uitwisselingen en contacten tussen ondernemers van beide partijen ten einde over en weer de produkten vast te stellen die op de markt van de andere overeenkomstsluitende partij in de handel kunnen worden gebracht;

— vergemakkelijking van de samenwerking tussen hun respectieve douanediensten met inbegrip van beroepsopleiding, vereenvoudiging van procedures en opsporing van inbreuken op de douanevoorschriften;

— stimulering en ondersteuning van activiteiten op het gebied van handelspromotie zoals seminaria, symposia, commerciële en industriële beurzen en tentoonstellingen, wederzijdse bezoeken, „business weeks" en andere;

— ondersteuning van hun respectieve organisaties en ondernemingen met het oog op de uitvoering van transacties van wederzijds voordeel.

2. Wanneer de bevoegde autoriteiten van beide partijen hiertoe besluiten kan de Gemeenschap sommige van de activiteiten op het gebied van handelsbevordering die in dit artikel zijn vervat, met inbegrip van de uitvoering van marktstudies inzake produkten die voor Mexico van belang zijn, door middel van financiering steunen.

**Tijdelijke invoer van goederen**

*Artikel 18*

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe rekening te houden met de vrijstelling van rechten en belastingen bij tijdelijke invoer op hun grondgebieden van goederen die onder internationale overeenkomsten ter zake vallen.

HOOFDSTUK III

**Wetenschappelijke en technische samenwerking**

*Artikel 19*

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe, rekening houdend met hun wederzijdse belangen en de oogmerken van hun wetenschappelijk beleid, een wetenschappelijke en technische samenwerking te stimuleren die onder andere is gericht op: de bevordering van de uitwisseling van wetenschapslieden tussen Mexico en de Lid-Staten van de Gemeenschap waardoor permanente banden tussen beide wetenschapsgemeenschappen tot stand kunnen worden gebracht; de uitbreiding van de mogelijkheden voor onderzoek; de aanmoediging van technologische innovatie; de bevordering van de overdracht van technologie, en het in de hand werken van associaties tussen onderzoekscentra.

*Artikel 20*

Voor de ontwikkeling van de wetenschappelijke en technische samenwerking komen de partijen overeen gezamenlijk de sectoren van wederzijds belang vast te stellen en zullen zij onder andere bijzondere aandacht besteden aan de volgende onderwerpen: verbetering van de levenskwaliteit van de bevolking; milieu en bescherming van natuurlijke rijkdommen; toepassing van biotechnologie op de geneeskunde en op de landbouw; nieuwe materialen.

*Artikel 21*

Ten einde de geplande doelstellingen in praktijk te brengen bevorderen en stimuleren de overeenkomstsluitende partijen onder andere de opleiding van menselijk potentieel van hoog niveau; de totstandbrenging van projecten voor gemeenschappelijk onderzoek; de uitwisseling van wetenschappelijke informatie via de organisatie van seminaria, workshops, congressen en werkvergaderingen tussen de wetenschapsgemeenschappen van beide partijen. Deze acties kunnen tot stand worden gebracht tussen instellingen, organisaties en ondernemingen van openbare of particuliere aard.

*Artikel 22*

Voor de samenwerking met betrekking tot projecten van geavanceerd technologische aard zullen in het bijzonder de vorm en de middelen van elke actie alsook de doelstellingen en de wetenschappelijk-technische inhoud, de bepalingen betreffende de mobiliteit van het technisch personeel en de deelneming van de vertegenwoordigers van beide partijen nauwkeurig moeten worden omschreven.

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe passende methoden vast te stellen ter verzekering van een zo ruim mogelijke deelneming van hun wetenschapslieden en onderzoekscentra aan de gemeenschappelijke samenwerking.

HOOFDSTUK IV

ANDERE DOMEINEN VAN SAMENWERKING

**Samenwerking in de landbouw- en plattelandssector**

*Artikel 23*

De overeenkomstsluitende partijen brengen een samenwerking tot stand op de gebieden landbouw, bosbouw en landbouwindustrie.

1. Te dien einde bestuderen zij in een geest van samenwerking en goede wil, rekening houdend met de desbetreffende wetgevingen van beide partijen:

   a) de mogelijkheden om het handelsverkeer van landbouw-, bosbouw- en landbouwindustrieprodukten te ontwikkelen;

   b) de maatregelen van sanitaire, fytosanitaire en ecologische aard, alsook de gevolgen daarvan, die niet strijdig mogen zijn met het handelsverkeer.

2. De overeenkomstsluitende partijen pogen eveneens maatregelen vast te stellen ter bevordering van de samenwerking met betrekking tot:

   a) de ontwikkeling van de Mexicaanse landbouwsector in het algemeen;

   b) de bescherming van de bossen en de uitbreiding van de bosproduktie, in het bijzonder die van het tropische oerwoud;

   c) de milieu-omstandigheden in de landbouw en op het platteland;

   d) wetenschappelijke opleiding en technologie op landbouwgebied;

   e) landbouwonderzoek;

   f) contacten tussen de landbouwproducenten van de partijen met het oog op de vergemakkelijking van handelstransacties en investeringen;

   g) landbouwstatistieken.

**Samenwerking op het gebied van visserij**

*Artikel 24*

De overeenkomstsluitende partijen erkennen dat hun respectieve belangen op het gebied van visserij op elkaar dienen te worden afgestemd, met het oog waarop zij zullen streven naar versterking en uitbreiding van de samenwerking op visserijgebied via de opstelling en uitvoering van specifieke programma's die de economische, commerciële en wetenschappelijk-technische aspecten van de visserij omvatten. Eveneens zullen zij de gemeenschappelijke deelneming van hun particuliere sectoren aan de ontwikkeling van de visserij bevorderen.

De lancering van specifieke samenwerkingsprogramma's in het kader van deze overeenkomst sluit de mogelijkheid om andere mechanismen op het gebied van visserij met elkaar in overeenstemming te brengen niet uit.

**Samenwerking in de mijnbouwsector**

*Artikel 25*

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen een samenwerking in de mijnbouwsector tot stand te brengen, voornamelijk door middel van acties met het oog op:

— de bevordering van de deelneming van de ondernemingen van de Lid-Staten van de Gemeenschap aan de exploratie en exploitatie van Mexicaanse ertslagen, overeenkomstig de wetgeving die in Mexico ter zake vigeert;

— de ontwikkeling van activiteiten ter aanmoediging van kleine en middelgrote mijnbedrijven;

— de uitwisseling van ervaringen en technologie in verband met mijnexploratie en -exploitatie, alsook gezamenlijk onderzoek ter bevordering van de technologische ontwikkelingsmogelijkheden.

**Samenwerking op het gebied van technologie, informatie en telecommunicatie**

*Artikel 26*

De overeenkomstsluitende partijen stellen vast dat informatietechnieken en telecommunicatie een van de sleutelsectoren van de moderne samenleving vormen die van levensbelang zijn voor economische en sociale ontwikkeling.

Zij verklaren zich bereid de samenwerking op gebieden van gemeenschappelijk belang te stimuleren, voornamelijk wat betreft:

— de normalisatie, de bewijzen van conformiteit en de certificatie in het kader van de informatietechnieken en de telecommunicatie;

— aarde- en ruimtetelecommunicatie, zoals transportnetten, satellieten, vezeloptiek, ISDN, transmissie van gegevens, stelsels voor plattelandstelefonie en mobiele telefonie;

— elektronica en micro-elektronica;

— informatie en automatisering;

— hoge-definitietelevisie;

— bestudering en ontwikkeling van nieuwe informatie- en telecommunicatietechnieken.

Deze samenwerking zal voornamelijk tot stand komen door middel van:

— samenwerking tussen deskundigen;

— expertises, studies en uitwisseling van gegevens;

— opleiding van wetenschappelijk en technisch personeel;

— opstelling en uitvoering van projecten van wederzijds belang;

— bevordering van investeringen en gezamenlijke investeringen;

— bevordering van gemeenschappelijke onderzoeks- en ontwikkelingsprojecten en totstandbrenging van informatie- en databanknetten tussen universiteiten, onderzoekscentra, experimentele laboratoria, ondernemingen en programmateurs van openbare of particuliere netten in de Gemeenschap en Mexico.

De partijen komen overeen de ontwikkeling van samenwerking op het gebied van ruimteonderzoek alsook met betrekking tot nieuwe generaties Mexicaanse satellieten en experimentele satellieten met kleine radius aan te moedigen.

De partijen stellen de ad hoc methoden vast voor het op gang brengen van deze samenwerking.

Voor de aanmoediging van investeringen zullen speciale inspanningen worden verricht om tot informatie en overleg te komen.

**Samenwerking op het gebied van vervoer**

*Artikel 27*

1. De overeenkomstsluitende partijen die het belang van het vervoer voor de economische ontwikkeling en de intensifiëring van het handelsverkeer erkennen, stellen de nodige maatregelen vast ter uitbreiding van de samenwerking op dit gebied.

2. Voor het lucht-, weg- en spoorvervoer alsook wat de infrastructuren betreft zal de samenwerking vooral worden gericht op:

a) de uitwisseling van gegevens over de respectieve beleidslijnen en aangelegenheden van wederzijds belang;

b) de programma's voor economische, juridische en technische opleiding bestemd voor industriële ondernemers en functionarissen van overheidsinstellingen;

c) technische bijstand, vooral wat de programma's voor modernisering van de infrastructuren, vernieuwing van het mobiele materieel en de invoering van gecombineerde en multimodale technieken betreft.

**Samenwerking op het gebied van volksgezondheid**

*Artikel 28*

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen samen te werken op het gebied van de volksgezondheid ten einde de levensstandaard en -kwaliteit, vooral in de het meest achtergebleven sectoren, te verbeteren. Ten einde dit doel te bereiken verbinden de partijen zich ertoe het gezamenlijke onderzoek, de overdracht van technologie, de uitwisseling van ervaringen en de technische bijstand uit te breiden, in het bijzonder door middel van maatregelen betreffende:

— het beheer en de administratie van de bevoegde diensten;

— de organisatie van wetenschappelijke bijeenkomsten en de uitwisseling van deskundigen;

— de ontwikkeling van programma's voor beroepsopleiding;

— programma's en projecten ter verbetering van de omstandigheden voor sociale gezondheid en welzijn in de stad en op het platteland.

**Samenwerking op het gebied van drugsbestrijding**

*Artikel 29*

1. De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe hun inspanningen ter voorkoming en vermindering van de produktie, het illegale verkeer en het gebruik van drugs te coördineren en te intensifiëren.

2. Onder deze samenwerking zullen onder andere vallen:

— projecten op het gebied van opleiding, onderwijs, gezondheid en rehabilitatie van drugsverslaafden, met inbegrip van hun reïntegratie in het arbeidsproces en het sociale leven;

— programma's en projecten voor onderzoek;

— maatregelen ten gunste van alternatieve economische mogelijkheden;

— uitwisseling van alle ter zake dienende informatie, met inbegrip van maatregelen voor het witwassen van geld.

3. Aan de financiering van de voorgaande maatregelen kunnen deelnemen openbare en particuliere instellingen en nationale, regionale en internationale organisaties, in overleg met de Regering van Mexico en de bevoegde instanties van de Gemeenschap en haar Lid-Staten.

**Samenwerking op het gebied van energie**

*Artikel 30*

De overeenkomstsluitende partijen erkennen het belang van de energiesector voor de economische en sociale ontwikkeling en zijn bereid de samenwerking gericht op besparing en efficiënt gebruik van energie te versterken. Deze samenwerking zal onder andere omvatten de evaluatie van elementen van alternatieve bronnen welke in energie zouden kunnen worden omgezet en de toepassing van technieken voor energiebesparing bij industriële processen.

Ter verwezenlijking van deze doelstellingen komen de partijen overeen het volgende te bevorderen:

— de realisatie van gezamenlijke studies en onderzoeken;

— contacten tussen functionarissen die zich met energieplanning bezighouden;

— de uitvoering van programma's en projecten ter zake.

**Samenwerking op milieugebied**

*Artikel 31*

1. De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe een samenwerking in te stellen op het gebied van milieubescherming en -verbetering in verband met de problemen veroorzaakt door de vervuiling van water, bodem en lucht, erosie, verwoestijning, ontbossing en te intensieve exploitatie van natuurlijke rijkdommen, alsook met betrekking tot het produktieve behoud van bos- en waterflora en -fauna.

2. Te dien einde zullen de overeenkomstsluitende partijen ernaar streven gezamenlijke acties op het gebied van het milieu te ondernemen, in het bijzonder met het oog op:

a) de totstandbrenging en intensifiëring van openbare en particuliere milieustructuren;

b) de uitwerking van wetten, normen en modellen;

c) onderzoek, opleiding, informatie en bewustmaking van het grote publiek;

d) de opstelling van studies en projecten, en de verlening van technische bijstand;

e) de organisatie van bijeenkomsten, seminaria, werkvergaderingen, conferenties, bezoeken van ambtenaren, deskundigen, technici, ondernemers en andere personen die functies op het gebied van milieu bekleden;

f) de uitwisseling van informatie en ervaringen in verband met de grote algemene ecologische onderwerpen;

g) gezamenlijke programma's en projecten inzake bestudering en onderzoek van rampen en het voorkomen daarvan.

3. De partijen komen overeen de samenwerking ten aanzien van alle aspecten van water, met inbegrip van meteorologie en klimatologie, te bevorderen, alsook de bestudering en de ontwikkeling van technieken voor de omgang met en het gebruik en behoud van het waterbestand.

**Samenwerking op het gebied van toerisme**

*Artikel 32*

De overeenkomstsluitende partijen bevorderen, in overeenstemming met hun wetgevingen, de ontwikkeling van samenwerking op toeristisch gebied door middel van de uitvoering van specifieke maatregelen, waaronder in het bijzonder:

— de uitwisseling van functionarissen en deskundigen op het gebied van toerisme alsook van toeristische informatie en statistieken, en de overdracht van technologie;

— het verrichten van activiteiten ter aanmoediging van het toeristenverkeer;

— de stimulering van opleidingsacties, in het bijzonder ter ondersteuning van bedrijf en administratie van hotels;

— de gemeenschappelijke deelneming aan beurzen en tentoonstellingen gericht op de uitbreiding van het toeristenverkeer.

**Samenwerking op het gebied van sociaal beleid en ontwikkelingsplanning**

*Artikel 33*

1. De Gemeenschap stemt erin toe acties ter bevordering van de samenwerking met betrekking tot economische en sociale planning te ondersteunen, vooral wat betreft de uitwisseling van gegevens en kennis omtrent de methodiek, de opstelling en de uitvoering van speciale programma's ter zake. Deze vorm van samenwerking zal voornamelijk tot stand komen via:

a) de uitwisseling van gegevens;

b) bezoeken over en weer en uitwisseling van deskundigen;

c) de organisatie van seminaria, symposia en conferenties;

d) technische bijstand voor het beheer van sociale diensten;

e) activiteiten van de niet-gouvernementele organisaties in aanvulling op de overheidsmaatregelen ter zake.

2. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen de bestudering van programma's en projecten met betrekking tot sociale ontwikkeling uit te diepen zodat deze kunnen beantwoorden aan de onontbeerlijke behoeften van bijzonder kansarme bevolkingsgroepen. Deze vorm van samenwerking zal acties ter bestrijding van extreme armoede en de schepping van nieuwe arbeidsmogelijkheden omvatten.

**Samenwerking op het gebied van overheidsadministratie**

*Artikel 34*

De overeenkomstsluitende partijen ontwikkelen een samenwerking op het gebied van administratie en institutionele organisatie op nationaal, regionaal en gemeentelijk niveau.

Ter verwerkelijking van deze doelstellingen bevorderen de overeenkomstsluitende partijen onder meer:

— bijeenkomsten, bezoeken, uitwisseling van informatie en technici, seminaria en opleidingscursussen voor ambtenaren en ander personeel van de nationale overheidsinstellingen en -diensten, zowel op staats- als op gemeentelijk niveau;

— de uitwisseling van informatie over programma's tot opvoering van de doelmatige werking van genoemde administraties.

**Samenwerking op het gebied van informatie, communicatie en cultuur**

*Artikel 35*

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen gemeenschappelijke acties te ondernemen op het gebied van informatie en communicatie ten einde de reeds bestaande culturele banden tussen de partijen nauwer aan te halen.

Deze acties zullen voornamelijk de vorm aannemen van:

— uitwisseling van informatie over onderwerpen van gemeenschappelijk belang met betrekking tot cultuur en voorlichting;

— voorbereidende studies en technische bijstand met het oog op het behoud van het culturele erfdeel;

— organisatie van evenementen van culturele aard;

— culturele uitwisseling;

— universitaire uitwisseling;

— vertaling van literaire werken.

**Beroepsopleiding**

*Artikel 36*

De overeenkomstsluitende partijen lanceren specifieke programma's voor beroepsopleiding op gebieden van wederzijds belang. Bij de samenwerkingsmaatregelen ter zake van beroepsopleiding zal rekening worden gehouden met de inbreng van nieuwe technologieën op dit gebied.

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen de nodige maatregelen tot stand te brengen ter bevordering van de opleiding en beroepsbekwaamheid van technici en vaklieden waarbij prioriteit zal worden gegeven aan de maatregelen met een hoog multiplicatie-effect ten behoeve van vakdocenten en technisch personeel dat reeds verantwoordelijke functies in openbare en particuliere ondernemingen bekleedt, de centrale overheid en de openbare diensten, en economische organisaties. Deze samenwerking zal tot stand worden gebracht via de uitvoering van concrete programma's voor de uitwisseling van deskundigen, kennis en technische procédés tussen Mexicaanse en Europese opleidingsinstituten, vooral op de gebieden techniek, wetenschap en beroepsopleiding.

**Regionale samenwerking**

*Artikel 37*

De overeenkomstsluitende partijen bevorderen de uitvoering van acties ter ontwikkeling van de samenwerking met derde landen, in het kader van de overeenkomsten waaraan zij deelnemen. In het bijzonder zal prioriteit worden verleend aan de acties welke gericht zijn op:

— de bevordering van de intraregionale handel;

— de uitbreiding van de regionale samenwerking op het gebied van milieu;

— de versterking van de regionale instellingen en de ondersteuning van het op gang brengen van gemeenschappelijke beleidsmaatregelen en activiteiten;

— de stimulering van intensievere regionale communicatie.

**Middelen ter verwezenlijking van de samenwerking**

*Artikel 38*

Ten einde de verwezenlijking van de bij onderhavige Overeenkomst bedoelde samenwerking te vergemakkelijken passen de overeenkomstsluitende partijen binnen de grenzen van hun mogelijkheden en via hun respectieve mechanismen adequate middelen toe, met inbegrip van financiële middelen.

HOOFDSTUK V

**Gemengde Commissie**

*Artikel 39*

1. De overeenkomstsluitende partijen richten in het kader van de onderhavige Overeenkomst een Gemengde Commissie op, bestaande uit enerzijds vertegenwoordigers van de Gemeenschap en anderzijds vertegenwoordigers van Mexico.

2. De Gemengde Commissie heeft tot doel:

a) toe te zien op de goede werking van de Overeenkomst;

b) de activiteiten, projecten en concrete maatregelen in verband met de doelstellingen van de Overeenkomst vast te stellen en te coördineren en de methoden ter verwezenlijking daarvan voor te stellen;

c) de evolutie van het handelsverkeer en de samenwerking tussen de partijen te bestuderen;

d) alle nodige aanbevelingen te doen om de uitbreiding van het handelsverkeer en de intensifiëring en diversificatie van de samenwerking te bevorderen;

e) te streven naar passende middelen ter vermijding van moeilijkheden die zich op de door de Overeenkomst bestreken gebieden zouden kunnen voordoen;

f) impulsen en gevolg te geven aan de werkzaamheden van de Raad van Ondernemers en van andere organen die de uitbreiding van de wederzijdse betrekkingen zouden kunnen bevorderen.

3. De Gemengde Commissie kan gespecialiseerde subcommissies en werkgroepen oprichten welke haar bij de vervulling van haar taken kunnen bijstaan. Deze verstrekken haar steeds wanneer zij bijeenkomt gedetailleerde inlichtingen over hun werkzaamheden.

4. De Gemengde Commissie komt minstens eenmaal per jaar bijeen, respectievelijk in Mexico en in Brussel. Buitengewone vergaderingen kunnen in onderling overleg worden bijeengeroepen op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen. Het voorzitterschap van de Gemengde Commissie wordt bij toerbeurt uitgeoefend door een van de partijen.

5. De agenda van de vergaderingen van de Gemengde Commissie wordt in onderling overleg vastgesteld.

HOOFDSTUK VI

## SLOTBEPALINGEN

### Andere overeenkomsten

*Artikel 40*

1. Onverminderd de bepalingen van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen laten de onderhavige Overeenkomst alsmede alle maatregelen die naar aanleiding daarvan worden genomen de bevoegdheden van de Lid-Staten van de Gemeenschap om in het kader van de economische samenwerking bilaterale acties met Mexico te ondernemen en eventueel nieuwe overeenkomsten voor economische samenwerking met dit land te sluiten, volledig onverlet.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen in het voorafgaande lid met betrekking tot de economische samenwerking, komen de bepalingen van onderhavige Overeenkomst in de plaats van de bepalingen van de tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap en Mexico gesloten overeenkomsten welke onverenigbaar of identiek met eerstgenoemde bepalingen zijn.

### Clausule inzake de territoriale toepassing van de Overeenkomst

*Artikel 41*

Deze Overeenkomst is enerzijds van toepassing op de grondgebieden waarop het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap van toepassing is, onder de in genoemd Verdrag neergelegde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van Mexico.

### Bijlagen

*Artikel 42*

De bijlagen maken een integrerend deel uit van de onderhavige Overeenkomst.

### Inwerkingtreding en stilzwijgende verlenging

*Artikel 43*

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures en wordt gesloten voor een periode van vijf jaar. De Overeenkomst wordt elk jaar stilzwijgend verlengd totdat een van de overeenkomstsluitende partijen haar zes maanden vóór de verstrijkingsdatum schriftelijk aan de andere partij opzegt.

### Authentieke teksten

*Artikel 44*

Onderhavige Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

### Aanpassingsclausule

*Artikel 45*

1. De overeenkomstsluitende partijen kunnen deze Overeenkomst in onderling overleg uitbreiden ten einde de niveaus van de samenwerking te verhogen en aan te vullen door middel van overeenkomsten met betrekking tot specifieke sectoren of activiteiten.

2. In het kader van de toepassing van deze Overeenkomst kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen formuleren met het oog op de uitbreiding van de werkingssfeer van de wederzijdse samenwerking, rekening houdend met de bij de uitvoering van de Overeenkomst opgedane ervaring.

---

*BIJLAGE I*

## UNILATERALE VERKLARING VAN DE GEMEENSCHAP OVER DE REGELING PASSIEF VEREDELINGSVERKEER

De Gemeenschap ontwikkelt maatregelen ter informatie van de Mexicaanse ambtenaren en eventuele gebruikers opdat laatstgenoemden het grootst mogelijke profijt kunnen trekken van de mogelijkheden die de communautaire reglementering op het gebied van passief veredelingsverkeer biedt, namelijk die met betrekking tot de uitvoer van goederen uit de Gemeenschap met het oog op wederinvoer uit Mexico na bewerking, verwerking of herstel.

---

*BIJLAGE II*

## UNILATERALE VERKLARING VAN DE GEMEENSCHAP OVER HET SAP

De Europese Economische Gemeenschap bevestigt het belang van het stelsel van algemene preferenties (door haar ingesteld ingevolge Resolutie nr. 21 [II] van de tweede vergadering van de Verenigde Naties over handel en ontwikkeling) voor het handelsverkeer van de ontwikkelingslanden.

Ten einde Mexico in staat te stellen een optimaal voordeel van het stelsel van preferenties te trekken, neemt de Europese Economische Gemeenschap op zich de Mexicaanse suggesties voor de vaststelling van de methoden waardoor dit land de mogelijkheden van genoemd stelsel volledig kan uitbaten, te bestuderen.

De Gemeenschap zal opleidingsseminaria inzake het gebruik van het stelsel van algemene preferenties voor Mexicaanse ambtenaren en gebruikers organiseren opdat laatstgenoemden zoveel mogelijk van het stelsel kunnen profiteren.

---

*BIJLAGE III*

## UITWISSELING VAN NOTA'S OP HET GEBIED VAN ZEEVERVOER

Excellentie,

Ik heb de eer U het volgende te bevestigen:

Ter gelegenheid van de ondertekening van de samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Mexico hebben de partijen zich ertoe verbonden de vraagstukken met betrekking tot de organisatie van het zeevervoer op passende wijze aan te pakken, met name wanneer deze de ontwikkeling van het handelsverkeer zou kunnen belemmeren. Met het oog hierop zal worden gestreefd naar wederzijds bevredigende oplossingen waarbij het beginsel van vrije en eerlijke concurrentie op commerciële basis in acht zal worden genomen.

Eveneens is overeengekomen dat deze vraagstukken deel zullen uitmaken van de werkzaamheden van de Gemengde Commissie.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

---